



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHABBOS SHUVAH • МААМАР 3

שובה ישראל עד הויה אלקיך כו'

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shabbos-shuvah/3/

1 שובה ישראל עד הויה אלקיך כו'. להבין מהו לשון עד והל"ל [והוה ליה למימר] שובה להו"י. הענין כי

«Возвратись, Израиль, до (ад) Аваи, Б-га твоего» и т. д. Чтобы понять: что означает слово ад («до»)? Следовало бы сказать: «Возвратись к Авае». Объяснение таково:

הנה לשון שובה יש בו ב' פירושים. הא' כמשמעו שובה את עצמך. והב' כמו שובה ה' את שביתנו שהוא פועל יוצא.

слово «шува» («возвратись») имеет два значения. Первое — в прямом смысле: возвратись сам. Второе — как в словах «Возврати, Авая, пленников наших», где этот глагол переходный.

2 ולהבין זה צ"ל מ"ש דרשו ה' בהמצאו קראוהו בהיותו קרוב שדרשו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] על עשרת

ימי תשובה שאז הוא בהמצאו והיותו קרוב וכמ"ש שובו אלי ואשובה אליכם.

Чтобы понять это, необходимо уяснить сказанное: «Ищите Аваю, когда Он доступен; зывайте к Нему, когда Он близок», — слова, которые наши благословенной памяти мудрецы истолковали как относящиеся к Десяти дням тшувы: именно тогда Он «доступен» и «близок». И как сказано: «Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам».

ולכאורה לא שייך היותו קרוב ואשובה אליכם לגבי הקב"ה אשר מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] וכתוב את השמים ואת הארץ אני מלא ולית אתכר פנוי מיניה בשלמא לגבי האדם שייך שפיר לומר שובה אלי בשביל שנתרחק מקרבת אלהים לדבקה בו ית' ונמשך אחר ההפך.

На первый взгляд, слова «быть близким» и «Я возвращусь к вам» неприменимы к Святому, благословен Он, о Котором [сказано]: «Вся земля полна славы Его», и написано: «Я наполняю небеса и землю», — и «нет места, свободного от Него». Что до человека, то вполне уместно сказать ему: «Возвратись ко Мне», поскольку он отдалился от близости к Б-гу, от прилепления к Нему, благословен Он, и увлекся противоположным.

אבל הקדוש ברוך הוא אשר מלא כל הארץ כבודו לא שייך עליו לומר שנתרחק שמכה"כ [שמלא כל הארץ כבודו] תמיד.

Но о Святом, благословен Он, Чьей славой полна вся земля, неуместно говорить, что Он отдалился, ведь вся земля всегда полна славы Его.

אך הענין שהוא כמשל ב' בני אדם שעומדים בקירוב מקום סמוכים זה אצל זה הנה כשהם פונים זה לזה פנים בפנים הרי קרובים ממש אבל אם א' הפך פניו מחבירו הרי קרובים נעשו רחוקים.

Однако суть такова: это подобно двум людям, стоящим близко друг к другу. Когда они обращены друг к другу лицом к лицу, они действительно близки; но если один отворачивается от товарища, те, кто был близок, становятся далекими.

3 וכך גבי עבודת כוכבים כתיב וסרתם ועבדתם אלהים אחרים דהיינו בחינת אחוריים וגם בכל עבירות כן הוא ברוחניות שהעובר על איזה עבירה יונק מבחי' אחוריים דקדושה ואינו ממשיך השפע מבחי' פנימיות

Так же и об идолопоклонстве сказано: «И уклонитесь, и будете служить иным богам (элохим ахерим)», то есть уровню тыльной стороны (ахораим). Так же обстоит дело и со всеми прегрешениями в духовном смысле: тот, кто совершает какое-либо прегрешение, получает жизненную силу от уровня тыльной стороны святости и не привлекает поток от уровня внутренней стороны (пнимают).

אבל ע"י התשובה ואשובה אליכם בבחי' פנים להמשיך לו השפע מבחי' פנימית ולהבין איך שייך לפניו ית' לשון פנים ואחור.

Но посредством тшувы (возвращения) — «и Я возвращусь к вам» — происходит обращение к вам лицом, чтобы привлечь человеку поток от уровня внутренней стороны. Теперь следует понять, как по отношению к Нему, благословен Он, применимы понятия «лицо» и «тыльная сторона»:

והרי כתיב ג"כ וראית את אחורי ופני לא יראו שאפילו בקדושה עצמה יש בחי' אחוריים (ועמ"ש מזה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק כו' בפי תצוה).

Ведь также сказано: «Ты увидишь Мою тыльную сторону, но Моего лица не увидят», — [что показывает], что даже в самой святости есть уровень тыльной стороны. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал тебе Амалек» и далее, в разделе Тецаве.)

הנה מבשרי אחזה שיש באדם מחשבה דיבור ומעשה שכולן הן התפשטות החיות מהנפש שבמעשה יש כח הפועל בנפעל

«От плоти моей я узрю»: в человеке есть мысль, речь и действие, и все они представляют собой распространение жизненной силы души, ибо в действии сила действующего присутствует в сделанном.

אך התפשטות החיות שבמעשה הוא בחי' חיצוניות מכח החיות שבנפש ובחי' הדיבור הוא פנימי יותר והמחשבה יותר פנימית ופנימית בפנימית במחשבה עצמה שיש מחשבה בעלמא שהיא בחי' חיצוני לגבי בחי' המחשבה שנגעה עד הנפש

Однако распространение жизненной силы в действии относится к внешней стороне (хицониют) силы жизненной силы души; речь внутреннее, а мысль еще внутреннее. И в самой мысли есть внутренняя сторона внутри внутренней: ведь бывает просто мысль, являющаяся внешней по отношению к мысли, затронувшей саму душу,

כמו החושב בדבר שחייו תלויין בו שהמחשבה ההיא בעומקא דליבא ששם פנימית ותוכיות החיות ותוך תוכו.

как, например, когда человек думает о деле, от которого зависит его жизнь: эта мысль исходит из глубины сердца (умка делиба), где находятся внутренняя сущность и самое средоточие жизненной силы — и глубочайшее ядро этого средоточия.

4 והנה כל הבחי' הללו הן בהתפשטות החיות מהנפש משא"כ הנפש עצמה שהיא למעלה מהתפשטות החיות אשר ממנה בתוך הגוף אינה מקבלת שום שינוי.

Итак, все эти уровни относятся к распространению жизненной силы от души; душа же сама, пребывающая выше распространения жизненной силы, исходящей от нее в тело, во все не претерпевает изменений.

וכך עד"מ יש בחי' מחשבה דבור ומעשה לפניו ית' הגם שנאמר כי לא מחשבותי מחשבותיכם וגם בבחי' הדיבור הרי מדיבור האדם אינו יכול להיות שום התהוות מה שאין כן בדבר ה' שמים נעשו כי הוא אמר ויהי.

Так же, в качестве аналогии, перед Ним, благословен Он, существуют уровни мысли, речи и действия, хотя сказано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли». И что касается речи: речь человека не может привести ни к какому возникновению бытия, тогда как «словом Авая сотворены небеса», «ибо Он сказал — и свершилось».

מ"מ דבררה תורה כלשון בני אדם מחשבה דבור ומעשה לגבי הקב"ה היינו מ"ש בראתיו יצרתיו אף עשיתיו. [עמ"ש מזה בד"ה מי מנה].

Тем не менее Тора говорит языком людей: мысль, речь и действие применительно к Святому, благословен Он, — это то, о чем сказано: «Я сотворил его, Я создал его, Я также сделал его». [См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил».]

בראתיו בכ"י מחשבה כי בריאה היא מאין ליש כך המחשבה היא מאין שלא נולדו ונתהוו בכ"י אותיות קודם המחשבה ואותיות המחשבה הן בכ"י העלם.

«Я сотворил его» — это уровень мысли, ибо творение (Брия) — это возникновение сущего из небытия; так и мысль возникает из небытия, поскольку до мысли буквы не рождаются и не возникают, а буквы мысли пребывают в сокрытии.

וכך בחינת הבריאה היא להיות עלמין סתימין דלא אתגליין (כמו עד"מ אותיות המחשבה שאינן נפרדים. משא"כ אותיות הדבור שיוצא ההבל לחוץ. ועמ"ש בד"ה אז ישיר בפ' בשלח).

И так же уровень Брия — это «сокрытые миры, которые не раскрыты» (подобно тому, как буквы мысли, например, не отделены от мыслящего, в отличие от букв речи, при которой дыхание выходит наружу. См. также в маамаре, начинающемся словами «Тогда [Моше] воспел», в главе Бешалах).

ויצרתיו בחינת עולם הדבור להיות שהדיבור הוא גילוי ההעלם שבמחשבה ונקרא יצרתיו מלשון צורה שמצייר החומר ההיולי שהוא בכ"י ההעלם והצורה הוא גילוי להחומר

«Я создал его» — это уровень мира речи, поскольку речь раскрывает сокрытое в мысли. Он называется словом «йецартив» («Я создал его»), происходящим от слова «цура» («форма»), которая придает форму первоматерии (гиле), пребывающей в сокрытии; форма же раскрывает материю.

ואף עשיתיו הוא עולם המעשה ונקרא בלשון אף שהתלבשות המחשבה בכ"י המעשה אינה כהתלבשותו בכ"י הדבור ששם מתלבשת ממש עד שהיו לאחדים.

А «Я также сделал его» — это мир действия; он обозначен словом «аф» («также»), поскольку вложение мысли в действие не подобно ее вложению в речь, где она действительно пребывает, так что они становятся единым целым.

משא"כ המעשה הוא דבר נפרד וכל זה בהתפשטות החיות גילוי העולמות שהם מבחי' זיו והארה בלבד.

Действие же представляет собой нечто отдельное. И все это относится к распространению жизненной силы, благодаря которому миры раскрываются и являют собой лишь сияние и свечение.

משא"כ בא"ס ב"ה עצמו לית מחשבה תפיסא ביה כי אני הו"י לא שניתי ונמצא שיש כמה בחי' אחוריים וחיצוני' לגבי פנימית המלוכשת בתוכן ופנימית לפנימית עד רום המעלות:

В отличие от этого, Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, — «никакая мысль не может постичь Его», ибо «Я, Авая, не изменился». Следовательно, существует множество уровней обратной стороны и внешней стороны по отношению к внутренней стороне, облечённой в них, а также внутренней стороны внутренней — вплоть до высочайших высот.

5 (קיצור ביאור ענין פנימיות ואחוריים. בראתיו יצרתיו אף עשיתיו):

(Краткое изложение: объяснение понятия внутренней стороны и обратной стороны; «Я сотворил его, Я создал его, Я также сделал его».)

6 ב והנה בשבת כתיב כי ששת ימים עשה וגו'. וכיום השביעי שבת. ולכאורה אינו מוכן שהרי הוא ית'

מחדש בכל יום מע"ב [מעשה בראשית]

2. О Шабате сказано: «Ибо шесть дней Он творил» и т. д., «а в день седьмой покоился». На первый взгляд это непонятно, ведь Он, благословен Он, обновляет творение каждый день,

וגם בשבת מחדש להיות השפעת והמשכת החיות שאילו היה מסתלק כרגע ח"ו [חס ושלום] היה העולם חוזר לאין ואפס ולכן אומרים גם בשבת המחדש בטובו.

и в Шабат Он тоже обновляет [его], чтобы даровать и ниспосылать жизненную силу; ведь если бы она исчезла хотя бы на мгновение, сохрани Б-г, мир вернулся бы в ничто и небытие. Поэтому и в Шабат мы говорим: «Обновляющий по благодати Своей».

אך הענין דכתיב כי ששת ימים עשה דייקא דהיינו מה שנתפשט ונמשך החיות ע"י בחי' עשייה אבל בשבת שבת מבחינת התלכשות בבחי' עשייה וגם לא נתלבש בבחי' הדיבור שהם עשרה מאמרות שבהם נברא העולם

Однако объяснение таково: в стихе сказано именно «Ибо шесть дней Он творил», то есть жизненная сила распространялась и ниспосылалась посредством уровня действия (Асия); но в Шабат Он покоился от облачения в уровень действия и также не облачался в уровень речи — десять изречений, которыми был создан мир.

ולכן כתיב ממצוא הפצך ודבר דבר וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלא יהא דיבורך של שבת כו' והיינו כי להיות בצלם אלקים ברא את האדם לכך צריך לשבות בשבת מפני

Поэтому сказано: «от преследования своих дел и произнесения слов», а наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «чтобы речь твоя в Шабат не была [подобна будничной речи]» и т. д. Это означает: поскольку «по образу Б-га Он создал человека», человек должен поэтому покоиться в Шабат, потому что

כי בו שבת הקב"ה והקב"ה שבת מבחינת הדיבור כי ששת ימים עשה היינו ע"י עשרה מאמרות וביום השביעי שבת מהם

в этот день Святой, благословен Он, покоился; и Святой, благословен Он, покоился от уровня речи: «Ибо шесть дней Он творил» — то есть посредством десяти изречений, — «а в день седьмой покоился» от них;

אלא התלכשות אור א"ס ב"ה להוות ולהחיות הברואים ולדש בטובו מאין ליש בשבת בוא בבחי' המחשבה לבדה שהוא עולם הבריאה

а облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы привести творения в бытие и дать им жизненную силу, обновляя их по Своей благодати из небытия в бытие, в Шабат происходит лишь на уровне мысли — в мире Брия (мире творения).

ולכן נמשכה נשמה יתירה בשבת דהיינו מעולם הבריאה (ע"י בזה"א [בזהר חלק א] פ' נח דע"ה ע"ב ע"פ שער החצר הפנימית ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם בשם הפע"ח [הפרי עץ חיים] ועמ"ש בד"ה והיה מדי חדש בחדשו)

Поэтому в Шабат ниспосылается дополнительная душа (нешама йетера), а именно из мира Брия (см. Зоар, часть I, глава Ноах, 75б, о [стихе] «Врата внутреннего двора», и там же Микдаш Мелех со ссылкой на При Эц Хаим; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесечия к новомесечью»),

שהוא עולם הנשמות ומשם נמשך גם כן שפע וחיות העוה"ז הגשמי [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית] שבבחינת העשיה. ולכן ארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] דיבור אסור הרהור מותר

которая является миром душ; и оттуда также ниспосылаются поток и жизненная сила физическому миру, находящемуся на уровне Асия. Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Речь запрещена, размышление дозволено».

אבל אין זה בדרך התלבשות אלא בחינת עשיה הוא בבחי' ביטול לגבי בחי' המחשבה הנ"ל.

Но это происходит не посредством облачения; напротив, уровень действия пребывает в состоянии самоустранения (битуль) по отношению к упомянутому выше уровню мысли.

7 ולזה יש נוסחאות בברכת יוצר בשבת שאין אומרים מה רבו מעשיך כו' לפי שבשבת אין ההתלבשות בבחי' עשיה

Поэтому в некоторых вариантах благословения «Йоцер» на Шабат не произносят: «Как многочисленны дела Твои» и т. д., поскольку в Шабат нет облечения на уровне действия.

אבל באמת הנוסחא העיקרית לומר גם בשבת מה רבו מעישך כי גם בחי' מחשבה הוא בחי' עשיה לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] ואפילו בחינת חכמה

Но на самом деле основной вариант — произносить в Шабат и эти слова: «Как многочисленны дела Твои», ибо даже уровень мысли является уровнем действия по отношению к Святому, благословен Он, и даже уровень Хохмы (мудрости),

כדכתיב כולם בחכמה עשית אלא אנת הוא חכים פי' שמתלבש בבחי' חכים ואף גם זאת לא בחכמה ידיעא כו'.

как сказано: «Всех их Ты сотворил мудростью». Но Ты — Мудрый; то есть Он облачается на уровне «Мудрого», и даже это — «не мудростью постижимой» и т. д.

8 והנה לשון שביתה שנאמר אצל הקב"ה כי בו שבת הוא עד"מ כאדם השובת ונח ממלאכתו אשר עשה שבשעת מעשה היה שכלו ומחשבתו מלובשים במעשה ההיא ואח"כ כששובת חזרו שכלו ומחשבתו למקורן.

Итак, выражение «покоиться», сказанное о Святом, благословен Он: «ибо в этот день Он покоился», — это, в качестве примера, подобно человеку, который отдыхает и прекращает работу, которую выполнял. Во время работы его разум и мысль были облечены в эту работу, а затем, когда он прекращает ее, разум и мысль возвращаются к своему источнику.

וגם המעשה ההיא כלולה בהם שבשכלו ומחשבתו יש ג"כ בחי' המעשה דהיינו בחי' מעשה שבשכל

И сама эта работа тоже включена в них, ибо в его разуме и мысли также присутствует аспект действия — то есть действие, заключенное в разуме:

שהוא מתבונן בשכלו על המעשה שעשה והרי עולה החיות המתפשט ושכלו ומחשבתו שנתלבש במעשה וחוזר להתכלל במקורו הוא השכל והמחשבה.

он обдумывает в своем разуме совершенное им дело; и тогда жизненная сила, распространившаяся в нем, — его разум и мысль, облеченные в это дело, — поднимается и возвращается, чтобы включиться в свой источник, то есть в разум и мысль.

וכך עד"ז בשבת עולה החיות שנמשך בששת ימי המעשה בע"מ [בעשרה מאורות] שנברא העולם לבחי' המחשבה (דהיינו שעלמין דאתגליין מקבלים החיות ממקום שמקבלים עלמין סתימין ונקרא חצר הפנימית הפונה קדים ועלמין סתימין מתעלים יותר כו')

Так же и в этом отношении в Шабат жизненная сила, нисходившая в шесть будних дней посредством Десяти речений, которыми был сотворен мир, поднимается к уровню мысли. [Это означает, что] раскрытые миры получают жизненную силу из того же источника, из которого ее получают сокрытые миры; это называется «внутренним двором, обращенным к востоку», а сокрытые миры поднимаются еще выше и т. д.

ולכן שבת אותיות תשב שענין שבת וענין תשובה הכל אחד דהיינו חזרת הדברים למקורן ושרשן כי

Поэтому слово שבת (Шабат) состоит из тех же букв, что и תשב (ташев, «возврат»), ибо суть Шабата и суть тшувы — одно и то же: возвращение вещей к их источнику и корню. Ибо

הנה תשובה אינה מעבירות שבידו דוקא אלא תשובה היא להשיב נפשו שירדה מטה מטה ונתלבשה בדברים גשמיים אל מקורה ושרשה לדבקה בו ית' לבטל רצונו מפני רצון עליון

тшува не обязательно относится лишь к совершенным им прегрешениям; напротив, тшува — это возвращение души, спустившейся все ниже и облекшейся в материальные вещи, к ее источнику и корню, чтобы прилепиться к Нему, да будет Он благословен, и подчинить свою волю высшей Воле.

ולכן ניתקנו עשרת ימי תשובה ויוהכ"פ [ויום הכפורים] גם לצדיקים גמורים כי זה כל האדם ועיקר התשובה הוא

Поэтому Десять дней тшувы и Йом-Кипур установлены также для совершенных праведников, «ибо в этом — весь человек». И сущность тшувы заключается

כמו שכתוב לך אמר לבי בקשו פני כו' פי' פנימית הלב שהלב אומר בקשו פני (ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול בענין חצר הפנימית ומפתחות הפנימיות)

в том, как сказано: «Тебе сказало мое сердце: „Ищите лица Моего“» и т. д. Это означает внутреннюю сторону сердца: сердце говорит: «Ищите лица Моего». (См. также маамар, начинающийся словами «Ибо если будете слушать голос», о внутреннем дворе и внутренних ключах.)

והוא בחי' תשובה עילאה מעומקא דליבא כאדם המעמיק במוחו ולבו ומחשבתו בדבר שחייו תלויין בו ונוגע עד הנפש ממש.

Это уровень высшей тшувы (тшувы илаа), исходящей из глубины сердца, подобной состоянию человека, который глубоко сосредоточивает ум, сердце и мысль на том, от чего зависит его жизнь и что затрагивает самую душу.

כך ישים אל לבו אהבת ה' מקרב איש ולב עמוק כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי וגו'.

Так следует направить сердце на любовь к Б-гу — из сокровенной глубины человека и глубокого сердца, как сказано: «Кто мне на небесах? И с Тобой не желаю ничего на земле. Истощаются плоть моя и сердце мое» и т. д.

9 והיינו אהבה רבה לי טעם ודעת כי אהבה הנלקחה מטעם ודעת המושג ומובן בהתבוננות שכלו ורוח בינתו אין בה עומק כ"כ [כל כך] להיות כלה שארי ולבבי כי [כתב]

То есть «великая любовь» (ахава раба) без разума и знания. Ибо любовь, порожденная разумом и знанием, постигаемая и понимаемая благодаря размышлению ума и силе понимания, не обладает такой глубиной, чтобы «истощились плоть моя и сердце мое» и т. д.;

רק היא אהבה רבה שלמעלה מטעם ודעת שאינו רוצה ליפרד מיחודו ית' כי חלק הוי' ממש עמו וע"כ יש בכח לי ישראל למסור נפשו באחד

лишь великая любовь, превосходящая разум и знание, когда человек не желает отделиться от Его единства, благословен Он, ибо «доля Авая» — поистине «с ним». Поэтому каждый еврей способен отдать душу, провозглашая [Б-га] Единым.

והיא היא בחי' תשובה וחזרת הדברים למקורן כי כמו שיש מחשבה דבור ומעשה בפו"מ [בפועל ממש] כך יש כל בחי' הללו בשכל

И именно это — уровень тшувы и возвращения вещей к их источнику. Ведь подобно тому, как в практической деятельности есть мысль, речь и действие, все эти уровни существуют и в разуме

(שבחי' מעשה שבשכל זהו כענין בחי' שכל המעשיי' [המעשיי] הנזכר בשמונה פרקים להרמב"ם [להרכי משה בן מימון] דהיינו השכל שבעשייה איך לעשות מלאכת מחשבת כו' שזהו בחי' האחרונה שבשכל ונקרא עשייה שבשכל כו' וכמ"ש במ"א.

(Уровень действия в разуме подобен тому, что Рамбам в «Восьми главах» называет «практическим разумом», то есть разуму, связанному с действием: как выполнять искусную работу («мелехет махшевет») и т. д. Это последний уровень разума; он называется действием в разуме и т. д., как объясняется в другом месте.)

והנה הנמשל מזה למעלה כי הנה מחודמ"ע [מחשבה דבור ומעשה] הן ביי"ע ומדומ"ע [ומדבור ומעשה] שבחכמה היינו ביי"ע דאצילות כי דרך כלל אצי' הוא בחי' חכמה.

Теперь рассмотрим соответствие этому на высших уровнях: мысль, речь и действие — это Брия, Йецира и Асия; а мысль, речь и действие внутри Хохмы — это Брия, Йецира и Асия мира Ацилут, ибо в общем Ацилут соответствует уровню Хохмы.

אך יש באצילות עצמו ג"כ ביי"ע וכמ"ש בביאור ע"פ ועתה יגדל נא ומדומ"ע [ומחשבה דבור ומעשה] שלמעלה מהשכל זהו מ"ש בע"ח [בעץ חיים] דא"ק [דאדם קדמון] נקרא אדם דבריא כו' ונקרא מחשבה הקדומה ועיין בזח"א [בוהר חלק א' נח]

Но и внутри самого Ацилута есть Брия, Йецира и Асия, как объясняется в «Биуре» на стих «А теперь да возвеличится сила...». А мысль, речь и действие, находящиеся выше разума, — это то, о чем сказано в «Эц Хаим»: Адам Кадмон называется «Адамом Брия» и т. д. и называется «первоначальной мыслью»; см. также Зоар, часть I, Ноах

(דס"ה ע"א) ועמ"ש בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו וע"פ ראיתי והנה מנורת זהב. וכך כל בחי' הללו הן במקורן ושרשן

(65a). См. также сказанное в «Биуре» на стих «Соблюдайте Мои Шабатот» и на стих «Я увидел, и вот — золотой светильник». И так все эти уровни существуют в своем источнике и корне,

שהוא למעלה מן השכל וע"י התשובה מעומקא דליבא שלמעלה מהשכל עולה גם החיות שבמחשבה דו"מ [דבור ומעשה] ונכלל למעלה מן השכל:

который выше разума; и благодаря тшuve из глубины сердца, находящейся выше разума, жизненная сила, заключенная в мысли, речи и действиях, также поднимается и включается в то, что выше разума.

10 (קיצור ענין וביום השביעי שבת מבחי' אשר עשה ונמשך החיות מבחי' מחשבה שהוא חצר הפנימית ולכן שבת אותיות תשב. בקשו פני פנימית הלב):

(Краткое изложение: слова «И в седьмой день Он покоился» относятся к уровню «того, что Он сделал», а жизненная сила нисходит с уровня мысли, который является внутренним двором. Поэтому слово שבת (Шабат) состоит из тех же букв, что и תשב (ташев, «возвращение»). «Ищите лица Моего» — это внутренняя сторона сердца.)

11 ג והנה עי"נ נמשך להיות את פניך הוי' אבקש פניך בחי' פנימית עליון יאר ה' פניו אליך ובחי'

3. Итак, благодаря этому нисходит [исполнение слов]: «Лица Твоего, Авая, буду искать»: «лицо Твое» — это уровень внутренней стороны (пнимают) Высшего; «Да озарит Вс-вышний лицо Свое для тебя». И уровень

פנים למעלה הוא אור א"ס ב"ה שלמעלה מהחכמה ונקרא פנים עד"מ כמו שבאדם עיקר החיות הוא בפניו ששם התגלות כל החושים ראייה ושמיעה ריח ודבור.

«лица» наверху — это Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше Хохмы. Он называется «лицом» по аналогии: подобно тому как у человека главная жизненная сила сосредоточена в лице, где проявляются все чувства — зрение, слух, обоняние и речь,

משא"כ העורף יש בו חיות מועט ומצומצם מאד עד שנחשב כבחי' דומם לגבי החיות הנמשך בפנים כך הוא למעלה מה

тогда как в затылке жизненной силы очень мало и она сильно ограничена, так что по сравнению с жизненной силой, нисходящей в лицо, он считается уровнем неживого. Так и наверху: то,

שמתגלה בו חיות ואור א"ס ב"ה בגילוי רב נקרא בחי' פנים לגבי בחי' אחוריים ובחי' חיצוניי שאין מתגלה בהן

в чем жизненная сила и Бесконечный свет, благословен Он, раскрываются в великом проявлении, называется уровнем «лица» по отношению к уровню «затылка» и к уровню внешней стороны (хицониут), в которых раскрывается

אלא חיות מועט ומצומצם וחיצוניי עליון נעשה פנימית תחתון וכמה בחי' זו למעלה מזו זו פנימית מזו עד רום המעלות את פניך הוי' הוא גילוי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו הסוכ"ע

лишь малая и сильно ограниченная жизненная сила. Внешняя сторона высшего становится внутренней стороной низшего; существует множество уровней, один выше другого, каждый из которых внутреннее предыдущего, вплоть до высочайших высот. «Лица Твоего, Авая» — это раскрытие Самого Бесконечного света, благословен Он, во всей Его славе, света, окружающего все миры (совев коль альмин),

שהוא עיקר החיות שאין ערוך אליו ית' כלל עכד שבחי' ח"ע [חכמה עילאה] נחשבת לגבי אור א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע בבחי' עשיה גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] ובחי' דומם.

ибо он — подлинная сущность жизненной силы, с которой нет никакого сравнения, благословен Он. До такой степени, что уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа) по отношению к Самому Бесконечному свету, благословен Он, окружающему все миры, считается подобным физическому действию и уровню неживого.

וזהו שביקש דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] את פניך הוי' אבקש (עיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור בדף צ"ג ע"ב)

И вот о чем просил царь Давид, мир ему: «Лица Твоего, Авая, буду искать» (см. об этом Рамаз, раздел «Эмор», лист 936):

להיות בנפשו גילוי הארת אור א"ס ב"ה ממש יאר ה' פניו אליך הארת פנים מרצון העליון שלמעלה מהחכמה

чтобы в его душе раскрылось сияние Самого Бесконечного света, благословен Он. «Да озарит Авая лицо Свое для тебя» — сияние лица исходит от Высшей воли, которая выше Хохмы.

כי חכמה היא בחי' יו"ד אשר אות יו"ד הוא נקודה שהוא בחי' צמצום וכל סדר ההשתלשלות שהוא התפשטות גדולת א"ס ב"ה בריבוא רכבות מדריגות ועולמות אין מספר

Ибо Хохма (мудрость) — это уровень буквы йуд, а буква йуд — точка, то есть уровень цимцу-ма (сокращения); весь же порядок нисходящих миров (иштальшелут), представляющий собой распространение величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, на мириады мириад уровней и бесчисленные миры,

הנה במקום גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו כי אימתי אקרי גדול כשהוא בעיר אלקינו כו' דהיינו בחי' צירופי אותיות כי אותיות הן המשכות מלשון אתא כו'.

вот, «там, где величие Его, там найдёшь Его смирение»; ибо «когда Он именуется великим? Когда Он пребывает в городе Б-га нашего» и т. д., то есть на уровне сочетаний букв; ведь буквы (осиёт) — это нисхождения, как следует из слова «аса» («пришёл») и т. д.

12 וזהו וחכם באחור ישבחה. שכל בחי' השבח של גדולתו ית' והתפשטותו שבבחי' חכמה הוא בחי' אחוריים לגבי בחי' הפנימי [הפנימיות / הפנימית] שהוא רצון העליון ב"ה הסוכ"ע.

И это [смысл слов]: «Мудрый муж восхваляет ее сзади»: всякое восхваление Его величия, да будет Он благословен, и Его распространения, относящееся к уровню Хохмы (мудрости), — это аспект «тыльной стороны» по отношению к внутреннему уровню, которым является высшая воля, да будет Он благословен, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

וזהו וראית את אחורי כי מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] זכה לתורה ואורייתא מחכמה נפקת. אבל בפני לא יראו שגילוי אור א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע שלמעלה מהתורה

И это [смысл слов]: «Ты увидишь Меня сзади»: ведь Моше, учитель наш, мир ему, удостоился Торы, а «Тора исходит из Хохмы». Но «лица Моего не увидишь»: ибо раскрытие самого Бесконечного света, да будет Он благословен, окружающего все миры, который выше Торы,

והוא מקור התורה אינו מתגלה בבחי' ראייה והשגה כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל אלא בבחינת תשובה כי עמך הסליחה.

— а он является источником Торы — не раскрывается посредством видения и постижения, ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе», но только посредством тшувы (возвращения): «Ибо у Тебя прощение».

**פִּי שְׁבַחִי הַסְּלִיחָה הוּא בְּבַחִי עִמָּךְ מִמֶּשׁ כִּי מִשֶּׁם לִוְקָחָה וְנִמְשַׁכָּה כְּמִיִּשׁ מִמַּעַמְקִים קִרְאָתִיךָ הוּי פִּי
קִרְאָתִיךָ כָּאָדָם הַקּוֹרָא**

То есть уровень прощения находится непосредственно на уровне «с Тобой», ибо оттуда оно взято и нисходит, как сказано: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Иными словами, «я воззвал к Тебе» — подобно человеку, который зовет

**לְחַבֵּירוֹ מִמָּקוֹם לְמָקוֹם כֹּךְ קוֹרָא וּמִמְשִׁיךְ בַּחֲנִינָת גִּילּוּי הוּי מִמַּעַמְקִים מִבַּחֲנִינָת יֵשֶׁת חֶשֶׁךְ סִתְּרוֹ סִתִּימָא
דְּכָל סִתְּיָמִין וּמִשֶּׁם קִרְאָתִיךָ לִהְיוֹת גִּילּוּי בַּחֲנִי הוּי**

своего ближнего из одного места в другое. Так и здесь: человек зовет и низводит раскрытие Авая «из глубин», с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием» — из сокровеннейшего из сокровенного; и оттуда «я воззвал к Тебе», чтобы раскрылся уровень Авая.

כִּי בַּחֲנִי מִמַּעַמְקִים עֲצָמָה אִיא לְבָא לִידֵי גִילּוּי כִּיִּא בְּבַחֲנִי הוּי שֶׁהוּא צִמְצוּם הַמִּשְׁכָּה וְהַתְּפִשּׁוּת כּו'

Ибо сами «глубины» не могут раскрыться иначе как на уровне Авая, который означает сокращение, нисхождение и распространение и так далее,

**וְכְמִיִּשׁ בְּמִיִּא וְקִרְיָאָה וְהַמִּשְׁכָּה זֶה הִיא מַחֲמַת כְּמִים הַפְּנִים לַפְּנִים לִהְיוֹת בַּחֲנִי מִמַּעַמְקִים עוֹמְקָא דְּלִיכָא
בְּאַתְעֵדֶלִית [בְּאַתְעֵרוּתָא דְּלִתְתָּא] וְעִיזִי אֶתְעֵרוּתָא דְּלֵעִילָא גִיכָּ בַּחֲנִי מִמַּעַמְקִים וְכִשֶּׁם שְׁמִלְמַעְלָה לְמַטָּה אִיא
לְבָא בַּחֲנִי מִמַּעַמְקִים לִידֵי גִילּוּי אֵלָא בְּבַחֲנִינָת צִמְצוּם וְהַתְּפִשּׁוּת כּו'.**

как объясняется в другом месте. Этот зов и нисхождение происходят благодаря тому, что «как вода отражает лицо лицу»: когда «глубины», глубина сердца, присутствуют в пробуждении снизу, благодаря этому пробуждение свыше также становится уровнем «глубин». И подобно тому как сверху вниз «глубины» не могут раскрыться иначе как через сокращение и распространение и так далее,

**כֹּךְ צִי"ל בְּ אֶתְעֵרוּתָא דְּלִתְתָּא כְּמִים הַפְּנִים לַפְּנִים מִמַּטָּה לְמַעְלָה גִיכָּ בַּחֲנִי צִמְצוּם שֶׁהוּא בַּחֲנִי הַסְּתַקְלוּת
לְסַלֵּק וּלְבַטֵּל אִיעַ [אֶת עֲצָמוֹ] שְׁלֵא יַעֲשֶׂה בְּשִׁבְלִי עֲצָמוֹ**

так и в пробуждении снизу, «как вода отражает лицо лицу», снизу вверх также необходимо сокращение — то есть отстранение: устранить себя и свести себя на нет, чтобы не действовать ради собственной выгоды.

ומזה יבא למדריגת ממעמקי [ממעמקים] ומשם נמשך מחילת עוונות כי הפגם הוא שפוגם בתורה שהיא חכמתו ית' וכך חייבה חכמתו להיות זו מ"ע [מצות עשה] וזו מל"ת [מצות לא תעשה]

И благодаря этому он достигнет уровня «из глубин», и оттуда ниспосылается прощение грехов. Ведь изъясн состоит в том, что он наносит ущерб Торе, которая есть Его мудрость, да будет Он благословен; именно Его мудрость определила, что это — положительная заповедь, а это — запретительная заповедь.

אבל למעלה מהחכמה שם אין פגם מגיע כי שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך והעובר על התורה שהיא בחי' חכמה צריך להמשיך ממקום עליון למעלה מן החכמה היא בחי' ממעמקים

Но выше Хохмы ущерб не достигает, ибо «паук руками цепляется, и он — во дворцах царя». Тот же, кто преступил Тору, то есть уровень Хохмы, должен ниспослать свыше, из места, расположенного выше Хохмы, — из уровня «глубин»,

וכמו עד"מ אם נתקלקל מוצא מים צריך לחפור בעומק המעיין לתקן וכך אתה הוא ממלא כל

подобно тому, как, например, если поврежден выход из источника, нужно копать в глубине источника, чтобы исправить его. И так сказано: «Ты — Тот, Кто наполняет все...»

שמהן ואנת הוא שלימו דכולהו פ"י ממלא כל שמהן שהתורה כולה היא שמותיו של הקב"ה שכמו שע"י שם האדם אשר יקרו לו

Имена, и Ты — завершение их всех». Смысл слов «наполняет все Имена» таков: вся Тора — это Имена Святого, благословен Он. Ведь подобно тому, как, когда человека зовут по имени,

הנה ע"י קריאה זו נמשך האדם ופונה אל הקורא כך התורה היא בחי' שם להקב"ה להיות קוראין וממשיכין גילוי אלקותו ית' ע"י התורה

человек, услышав зов, обращается к тому, кто его зовет; так и Тора является именем Святого, благословен Он, посредством которого Его призывают и ниспосылают раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен.

כי רמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא שבהם נמשך חיות ואור א"ס ב"ה כמו שבאברי האדם עד"מ נמשך הדם הוא הנפש

Ибо 248 мицвот — это 248 членов Царя, через которые ниспосылаются жизненная сила и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен, подобно тому как, например, кровь — душа — поступает в члены человеческого тела.

ולכן ע"י התורה נמשך אור א"ס ב"ה אבל מי שהעביר את הדרך ופגם בתורה הנה זאת תקונו לשוב אל ה' ממעמקים מעומקא דליבא.

Поэтому через Тору ниспосылается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен. Но тот, кто сбился с пути и нанес ущерб Торе, должен исправиться так: возвратиться к Б-гу «из глубин», из глубины сердца.

13 וכמ"ש ויצעקו אל ה' בצר להם ואזי ממשיך מעומק העליון בחי' אור א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע

Как сказано: «И воззвали они к Авае в беде своей»; тогда он привлекает из высшей глубины уровень самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин),

כי הוא הממלא כל שמהן ואיהו שלימו דכולהו ועי"ז משלים וממלא כל החסרונות והפגמים. וזהו כי אבי ואמי עזבוני וה' יאספני כי

ибо Он — Тот, Кто «наполняет все Имена» и «есть полнота их всех»; благодаря этому Он восполняет и наполняет все недостающее и исправляет все изъяны. И в этом смысл слов: «Ибо отец мой и мать моя оставили меня, но Авая примет меня». Ибо

הנה הנשמה מתחלקת לעשר בחינות ומדרגות ז' מדות וג' שכליים והן נמשכות מלמעלה מבחי' לך הוי' הגדולה והגבורה כו' ז' מדות וכן השכלים כי ה' יתן חכמה מפיו דעת ותבונה.

душа, как известно, делится на десять уровней и ступеней: семь эмоциональных качеств (мидот) и три интеллектуальных. Они исходят свыше: семь качеств — от уровня слов «Твои, Авая, величие и могущество» и так далее; так же и интеллектуальные качества — от слов: «Ибо Б-г дает мудрость; из уст Его — знание и разумение».

והנה כללות המדות הן אהבה ויראה נק' בשם בן ובת. כי באהבה נאמר זכר חסדו וכיראה נאמר אשה יראת ה'

И вот, эмоциональные качества в целом — любовь и трепет — называются «сыном» и «дочерью»: о любви сказано: «Он вспомнил (захар) Свою доброту», а о трепете — «женщина, трепещущая перед Аваей».

(וזהו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] בת תחלה סימן יפה לבנים כי ראשית והתחלת העבודה הוא להמשיך עליו בחי' יראה וכמ"ש בזהר ע"פ בזאת יבא אהרן כו' וכמ"ש במ"א) והשליים נק' בשם אב

(И в этом смысл слов наших мудрецов, благословенной памяти: «Если первой родилась дочь, это добрый знак для сыновей», ибо начало и основание служения [Б-гу] — привлечь на себя уровень трепета, как объясняется в Зоаре в связи со словами «С этим войдет Аарон» и так далее, а также объясняется в другом месте.) А интеллектуальные качества называются «отцом»

ואם המולידים המדות כנודע שהמדות נולדו ונתהוו מן השכליים. והנה מי שהעביר את הדרך ופגם בתורה שהיא חמתו יתברך נקרא אבי ואמי עזבוני

и «матерью», которые порождают эмоциональные качества, ведь, как известно, эмоциональные качества рождаются и возникают из интеллектуальных. Тот же, кто сбился с пути и нанес ущерб Торе, которая есть Его мудрость, благословен Он, — о нем сказано: «Отец мой и мать моя оставили меня»;

אבל מ"מ וה' הוא גילוי א"ס ב"ה עצמו ממש יאספני דהיינו שיאסף ויקבץ כל חלקי הנפש למעלה מעלה מבחי' התחלקותם כי ההתחלקות הוא מחכמה ולמטה.

но, тем не менее, «Авая», то есть раскрытие самого Бесконечного, благословен Он, «примет меня»: иначе говоря, Он соберет и объединит все части души на уровне, неизмеримо выше их разделения, ибо разделение начинается от Хохмы и ниже.

אבל למעלה מן החכמה שם הן בבחינת התכללות ועיין מ"ש ע"פ וה' יגיה חשכי והיינו ע"י כמים הפנים לפנים בהיות הנפש ג"כ בבחי' התכללות במס"נ [במסירות נפש] ממש

Но выше Хохмы они находятся в состоянии включенности друг в друга. (См. сказанное в связи со словами «Авая озаряет мою тьму».) Это происходит благодаря тому, что «как вода отражает лицо лицу»: душа тоже пребывает в состоянии включенности друг в друга посредством действительного самопожертвования (месирут нефеш),

שהוא למעלה מטעם ודעת כנ"ל ואותה אנו מבקשים אל תסתר פניך ממני בחי' פנימית הנ"ל.

которая выше разума и понимания, как сказано выше. Именно об этом мы просим: «Не скрывай от меня Своего лица» — об упомянутом выше уровне внутренней стороны (пнимият).

אל תט באף עבדך פי' שלא תטה את עבדך לבחי' אף עשיתיו שהוא התפשטות בחי' חיצונית החיות אלא מבחי' פנימית כי עמך הסליחה כו':

«Не отвращай в гневе раба Твоего (аф)» — то есть не направляй раба Твоего к уровню «Я также (аф) создал его», который представляет собой распространение внешней стороны (хицонийот) жизненной силы, но направляй его к внутренней стороне: «ибо у Тебя прощение» и так далее.

14 (קיצור. ענין את פניך הוי' אבקש. הארת פנים שלמעלה מהחכמה וחכם באחור ישבחה. והיא בחי' מ"ש ופני לא יראו ומ"מ כי עמך ממש הסליחה. כי אבי ואמי עזבוני והי' יאספני):

(Краткое содержание: речь о словах «Твоего лица, Авая, буду искать»; о сиянии лица, которое выше Хохмы, и о словах «мудрый восхвалит ее сзади»; это уровень сказанного: «Лица Моего не увидеть», и, тем не менее, «у Тебя», поистине, «прощение»; «Ибо отец мой и мать моя оставили меня, но Вс-вышний примет меня».

15 ד והנה תכלית המכוון מתשובה בעומקא דליבא זו להיות בקשו פני ואת פניך הוי' כנ"ל הוא מ"ש

4. Итак, конечная цель этой тшувы (возвращения) из глубины сердца, чтобы исполнилось «Ищите лица Моего» и «лица Твоего, Авая», как сказано выше, — это то, о чём написано:

כי עמך הסליחה למען תורא פי' שעיקר גילוי הסליחה הוא כדי להיות גילוי בחינת יראתו ית' ולקיים שום תשים עליך מלך.

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись». То есть главная [цель] раскрытия прощения — раскрыть уровень трепета перед Ним, да будет Он благословен, и исполнить сказанное: «Поставь над собой царя».

16 וזהו תכלית המכוון במעשה בראשית. כמ"ש והאלקים עשה שייראו מלפניו סוף דבר הכל נשמע את האלקים ירא וגוי כי זה כל האדם.

И в этом состоит конечная цель деяния творения, как сказано: «Б-г устроил так, чтобы боялись пред Ним»; «Итог всего услышанного: бойся Б-га» и т. д., «ибо в этом — весь человек».

פי' שהאדם שעל דמות העסא כמראה אדם מלמעלה היינו בחינת התורה שהיא רמ"ח מצות רמ"ח אברין דמלכא.

То есть «человек», находящийся над подобием престола, «подобный виду человека, сверху», — это уровень Торы, которая состоит из 248 мицвот, 248 «членов Царя»,

17 ושס"ה ל"ת [לא תעשה] כנגד שס"ה גידין וכל בחינות הללו נמשכו למטה בשביל גילוי מדת היראה שהוא בחי' ביטול רצון מפני

и 365 запретов, соответствующих 365 жилам. Все эти уровни были ниспосланы вниз ради раскрытия качества трепета, то есть уровня самоустранения [собственной] воли перед

רצון המלך העליון הן בסור מרע והן בועשה טוב לעשות הכל מה שהוא נגד רצונו וטבעו של האדם ולהפוך את לבו מן הקצה אל הקצה.

волей Верховного Царя — как в «отстраняйся от зла», так и в «делай добро»: совершать всё, что противоречит желанию и природе человека, и полностью преобразить его сердце, обратив его от одного края к другому.

וכמ"ש ויצונו ה' לעשות את כל החוקים האלה ליראה וגו' (ובקהלת רבה ע"פ ידעתי כי כל אשר יעשה האלקים).

Как сказано: «И повелел нам Авая исполнять все эти установления, чтобы трепетать», и т. д. (А в «Козлет Рабба» к стиху «Я знаю, что всё, что делает Элоким», сказано:

א"ר [אמר רבי] יודן גדולה היא היראה ששמים וארץ לא נבראו אלא בזכות היראה הה"ד [הדא הוא דכתיב] והאלקים עשה שייראו מלפניו. א"ר [אמר רבי] ירמיה גדולה היא היראה ששני ספרים שכתב שלמה לא חתמן אלא ביראה הה"ד [הדא הוא דכתיב]

Рабби Йудан сказал: велик трепет, ибо небо и земля были сотворены лишь благодаря заслуге трепета, как сказано: «И Элоким сделал [так], чтобы трепетали перед Ним». Рабби Йирмия сказал: велик трепет, ибо две книги, написанные Шломо, он завершил лишь трепетом, как сказано)

(בספר משלי סס"י [סוף סימן] ל"א) שקר החן והבל היופי אשה יראת ה' היא תתהלל. ובסיפרא הדין כתיב סוף דבר הכל נשמע את האלקים ירא.

(в книге «Притчи», в конце главы 31): «Обманчива прелесть и суетна красота; женщина, трепещущая перед Аваей, будет прославлена». А в этой книге написано: «Конец слова — всё услышано: трепещи перед Элоким».

ועיין מענין יראת ה' היא תתהלל פ"ב [פרק ב'] דסנהדרין (ד"כ ע"א). וברכות שמות פ' א' ע"פ ותיראן המילדות ובספר חסידים סי' קנ"ח.

См. также о словах «женщина, трепещущая перед Аваей, будет прославлена»: вторую главу трактата Санедрин (20a); «Шмот Рабба», раздел 1, к словам «И трепетали повитухи»; и «Се-фер хасидим», раздел 158.

כי הנה תכלית בריאת העולמות מאין ליש הוא כדי שיהיה יש ויהיה היש בטל. והיינו בדמת מלכותו ית' כי אין מלך בלא עם כו'.

Ибо цель сотворения миров из небытия в бытие — чтобы существовало нечто и чтобы это нечто самоустранялось. То есть [чтобы осуществлялось] Его царство, благословен Он, ведь «нет царя без народа» и т. д.

18 ומלכותך מלכות כל עולמים שהעולמות והעולם היא רק מבחינת מלכותך ואין התכלית להיות העולם אלא

«Твое царство — царство всех миров»: миры и сокрытие происходят лишь от уровня Твоего царства; цель же состоит не в том, чтобы было сокрытие, но в том, чтобы

כדי שיתגלה מלכותו ית' ובהתגלות כבוד מלכותו ית' הרי זה ביטול היש לבחי' מלכותו המיוחדת בו בא"ס ב"ה ממש וכל זה מפני שכך עלה ברצונו להיות נח"ר [נחת רוח] בביטול היש ואתכפייא דסט"א [דסטרא אחרא].

раскрылось Его царство, да будет Он благословен. И при раскрытии славы Его царства, да будет Он благословен, сущее самоустраняется перед уровнем Его царства, которое едино с Ним, с Самим Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он. И всё это потому, что такова была Его воля: чтобы наслаждение (нахат руах) было от самоустранения сущего и покорения сит-ра ахра (другой стороны).

19 וזהו צחוק עשה לי אלקים שמדת אלקים והצמצום להיות יש מאין הוא בשביל בחי' צחוק שיהיה לעתיד לבא כל השומע יצחק לי לעתיד בביטול היש ונגלה כבוד ה' כו'

И вот [смысл слов]: «Элоким даровал мне смех»: качество Элоким и цимцум (сокращение), благодаря которым возникает нечто из ничего, нужны ради того уровня смеха, который будет в грядущем: «всякий, кто услышит, будет смеяться со мной» — в грядущем, когда нечто упроднится, «и откроется слава Авая» и т. д.

והיינו ע"י עסק תורתנו ועבודתנו כל ימי משך הגלות שעיקר כוונת המצות בסור מרע ובעשה טוב להיות בחיי בטל רצונך הנ"ל וע"י נעשה ביטול היש בכל יום מעט מעט.

И это происходит благодаря изучению нашей Торы и нашему служению на протяжении всех дней изгнания: ибо главная цель мицвот — как в «отстранись от зла», так и в «делай добро» — состоит в том, чтобы осуществить упомянутый выше уровень «упраздни свою волю»; благодаря этому упразднение нечто происходит каждый день, понемногу.

אך בר"ה [בראש השנה] ועשיית [ועשרת ימי תשובה] שהם כללות השנה צריך להמשיך כללות ביטול זה להיות המשכת הביטול על כל השנה.

Но в Рош а-Шана и Десять дней тшувы, которые являются общим и собирательным выражением года, необходимо ниспослать это упразднение в его общем и собирательном выражении, чтобы оно распространялось на весь год.

20 ולזאת צריך להמשיך מבחי פנים העליונים את פניך הוי' אבקש ממעמקים קראתיך הוי' שהוא מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע שלמעלה מן החכמה והתורה.

Поэтому следует привлечь с уровня Высшего лика: «Лика Твоего, Авая, буду искать»; «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая» — то есть из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин), который выше Хохмы и Торы.

וזוהו ענין ברכת המצות שתיקנו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] לומר קודם כל מצוה ברוך אתה כו' לפי שצריך להמשיך בחיי מלך העולם ע"י עשיית המצות בשביל

В этом и состоит смысл благословения на мицвот, которое наши мудрецы, благословенна их память, установили произносить перед каждой мицвой: «Благословен Ты...» Ведь необходимо привлечь уровень «Царь мира» посредством исполнения мицвот, ради того чтобы

אשר קדשנו במצותיו ונמשך בחיי ביטול היש להיות התגלות כבוד מלכותו שלא יהיה העולם מעלים ומסתיר החיות שבו עד שנראה בעיני גשמי [גשמיים / גשמיות / גשמית] ליש ודבר בפ"ע [כפני עצמו]

«Который освятил нас Своими заповедями»; и привлекается уровень самоустранения существующего (битуль а-йеш), чтобы раскрылась слава Его царства, чтобы мир не скрывал и не заслонял заключённую в нём жизненную силу настолько, что телесным глазам он представляется чем-то существующим и отдельным сам по себе,

אלא יהיה מלך העולם שהתגלות העולם יהיה בבחי' מלך ויבין כל היצור כי העולם הוא בחי' מלך בלבד ומלך ועולם הם דבר אי ממש וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים]

а, напротив, он будет «Царём мира»: раскрытие мира будет на уровне «Царя», и каждое создание поймёт, что мир — лишь уровень «Царя», а Царь и мир в самом деле представляют собой одно. Как написано в «Эц Хаим»,

שהארץ הלוו החומריות הוא מלכות דמלכות דעשיה פי' שהתהוותה מאין ליש תמיד בכל רגע הוא ע"י הארה והשפעת מל' דמל' דעשי' [דעשיה]. ולזאת בטלה היא במציאות בהשגה וידיעה שמלמעלה למטה וכמ"ש באריכות בס"ב [בספר של בינונים] שער היחוד והאמונה.

что эта материальная земля есть Малхут Малхут мира Асия. Это означает, что её постоянное, каждое мгновение, возникновение из небытия в бытие происходит благодаря свечению и воздействию Малхут Малхут мира Асия. Поэтому она самоустранена в своём существовании с точки зрения постижения и знания, исходящих сверху вниз, как подробно объясняется в «Сефер шель Бейноним», вратá «Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна».

21 והנה התהוות העולם הוא רק בשביל אין מלך בלא עם כו'. ואי לזאת מקדימים ואומרים ברוך אתה.

Итак, мир возник лишь ради того, что «нет царя без народа» и т. д. Поэтому сначала произносят: «Благословен Ты»,

כלומר שיהא ברוך ונמשך ממקור הברכות מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע ביטול זה וכנודע שביטול היש הגשמי היותר תחתון במדרגה הוא ע"י הארה והמשכה היותר עליונה

то есть чтобы это самоустранение было «благословенно» — нисходило от источника благословений, от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, от света, окружающего все миры. Ибо, как известно, самоустранение физического «нечто», занимающего самое низкое положение, происходит благодаря высочайшему сиянию и высочайшему нисхождению.

(ועמ"ש בפ' בראשית בד"ה להבין הטעם כו' ובד"ה ולהבין בתוספת ביאור ענין וייצר כו' ע"ש ועמ"ש בפ' תצוה סד"ה ועשית בגדי קדש ותכלית וסוף הברכה כו' ועמ"ש במק"מ [במקדש מלך] פ' צו)

(См. также написанное в разделе «Берешит» в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять причину», и в маамаре, начинающемся словами «И чтобы понять подробнее смысл слов „И создал“»; см. там. См. также написанное в разделе «Тецаве», в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды»: о цели и завершении благословения и т. д. См. также написанное в «Микдаш Мелех», раздел «Цав».)

(בדף כ"ו ע"ב) שהוא בא ממקום גבוה כו' שה"ס [שהר סיני] בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] כו' ע"ש ולכן כדי לבא לבחי' זו שיהיה גילוי מלכותו

(на листе 266), что оно исходит из высокого места и т. д., и в этом состоит тайна слов «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» и т. д.; см. там. Поэтому, чтобы достичь этого уровня — раскрытия Его царствования,

ית' בבחי' ביטול היש הגשמי צריך להקדים בחינת תשובה עילאה את פניך הוי' אבקש וממעמקים קראתיך הוי' כמים הפנים ע"י עומק הלב למסור נפשו באחד.

да будет Он благословен, на уровне самоустранения физического «нечто» необходимо предварительно достичь высшей тшувы: «Лица Твоего, Авая, ищущу я» и «Из глубин взываю я к Тебе, Авая»; «как вода отражает лицо лицу» — благодаря глубине сердца, чтобы отдать свою душу, провозглашая [Б-га] Единым.

22 וזהו ענין יחודא עילאה תחלה בק"ש [בקריאת שמע] הוי' אלקינו הוי' אחד אחד ממש דכולא קמ"י [קמיה] כלא וכאין ממש ואח"כ יחודא תתאה בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שנראה ונתגלה בחי' יש אך היש בטל לאין בשביל התגלות כבוד מלכותו ית'.

И в этом состоит высшее единство (ихуда илаа), которое сначала провозглашается в «Шма»: «Авая — наш Б-г, Авая — один», — поистине один, ибо всё пред Ним — подлинное ничто; а затем — низшее единство (ихуда татаа), выраженное словами: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Здесь уровень существующего виден и раскрыт, однако существующее обращается в ничто ради раскрытия славы царства Его, да будет Он благословен.

23 וכן בברכת המצות ברוך אתה אומרים תחלה הוי' אלקינו כלומר שיהיה אלקינו ואנחנו נה"י [נהיה] בטלים אליו ית' כביטול הרגל לגבי הראש.

Так же и в благословении на исполнение мицвы мы сначала произносим: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш», то есть чтобы Он был нашим Б-гом, а мы были самоустранены перед Ним, да будет Он благословен, подобно тому как нога самоустранена перед головой.

וכך ישראל לי ראש וברא כרעא דאכזה דהביטול הזה הוא בבחינת אחדות ממש שמתאחד ומתכלל באור א"ס ב"ה ומוסר נפשו להעלותה למעלה כמו שהיתה טרם ירידתה שהיתה כלולה במאצילה ב"ה ביחוד גמור.

И так же: «Израиль для Меня — голова», и «сын — нога своего отца». Ибо это самоустранение относится к уровню подлинного единства: человек становится единым с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, и включается в Него; он предает свою душу, чтобы вознести ее ввысь — туда, где она пребывала до своего нисхождения, когда была включена в своего Источника, благословен Он, в полном единстве.

ומזה נמשך אח"כ להיות מלך העולם ביטול היש כעבד לפני מלך כי לי בני ישראל עבדים עבדי הם לי דייקא שגם בחינת עבד הוא בבחינת לי ועבדי ועיין מ"ש ע"פ ועתה יגדל נא כפי שלח:

И из этого впоследствии нисходит ступень «Царь мира» — самоустранение сущего, подобно слуге перед царем. Ведь «сыны Израиля — слуги Мне; они — Мои слуги»: именно «Мне», ибо и ступень слуги также относится к ступени «Мне». См. также то, что написано о словах «И ныне да возвеличится, молю Тебя, [сила]» в разделе Шлах.

24 (קיצור ופ"י כי עמך הסליחה למען תורא שתכלית המכוון מהמשכות העליונות הנ"ל הוא למען תורא והאלקים עשה שייראו מלפיו והוא ביטול היש. וזהו ענין ברכות המצות):

(Краткое изложение и объяснение слов «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись»: конечная цель упомянутых выше нисхождений свыше — «чтобы Тебя боялись», и «Б-г устроил так, чтобы боялись пред Ним», — и это самоустранение существующего (битуль ха-йеш). Таково содержание благословений на мицвот.)

25 ה והנה בחי' זו שהיא התגלות כבוד מלכותו להיות יש מאין שיהא היש בטל לאין נקי בשם עד

5. Итак, этот уровень — раскрытие славы Его царства, благодаря которому возникает нечто из ничего, причем это нечто становится ничем, — называется словом «ад»,

כי עד הוא לשון נצחית כמו לא תבושו ולא תכלמו עד עולמי עד לעדי עד ימלוך

ибо «ад» означает вечность, как сказано: «Не будете вы пристыжены и не будете посрамлены во веки веков (ад ольмей ад)»; «Навеки и навсегда (леадей ад) будет царствовать».

והנה בדבר שהוא תחת הזמן ממש אין נמשך בבחי' נצחיות ובדבר שהוא למעלה מהזמן בבחי' א"ס שם לא שייך לשון נצחיות ועולמות שלשון זה אינו נופל כ"א בבחי' וגדר זמן שיומשך זמן רב כ"כ [כל כך]

Итак, в том, что действительно находится во времени, нет продолжения в вечности; а в том, что выше времени, на уровне Бесконечного, неприменимы понятия «вечность» и «миры», ибо они относятся лишь к уровню и границам времени, когда нечто продолжается столь долгое время;

אבל מה שאינו בבחי' וגדר הזמן שם לא שייך המשך הזמן כלל אלא היה היה ויהיה הכל אי ולא שייך בחי' זו ולשון זה עולמיות ונצחיות

но к тому, что не находится в пределах времени, продолжение времени вовсе неприменимо; напротив, «было», «есть» и «будет» — всё одно. И к этому уровню, и к этому понятию неприменимы понятия длительности и вечности,

אלא בבחי' מלכותו יתברך שהוא בבחינת וגדר הזמן מלך מלך וימלוך כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ז [פרק ז'].

а лишь к уровню Его царства, благословен Он, который находится в пределах времени: «Он царствует, Он царствовал и Он будет царствовать», как объясняется в «Сефер шель Бейноним», часть II, глава 7.

26 ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי היא הארת א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו' וכך בעבודת האדם בגילוי אור

И всё же это — сияние Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который, каково Его Имя, таков и Он: у Него нет конца и т. д. Так же и в служении человека: через раскрытие Света

א"ס ב"ה על נפשו תכון מלכותו יתברך לעד הקרב האדם להיות גילוי כבוד מלכותו בבחי' בטל רצונך לנצח כל ימיו כל תמוט:

Бесконечного, благословен Он, в его душе, да утвердится Его царствование, благословен Он, навеки (лаад) в человеке, чтобы раскрылось величие славы Его царствования в аспекте «упраздни свою волю» — навеки, во все дни его, «и да не поколеблется».

27 וזהו שובה ישראל עד. פ' להשיב בחי' עד היא בחי' התגלות כבוד מלכותו למקורה ושרשה הוא אור א"ס ב"ה ממש

И вот что означает: «Возвратись, Израиль, до»: то есть возратить уровень «до» — раскрытие славы Его царства — к его источнику и корню, к самому Бесконечному свету (Op Эйн Соф), благословен Он.

כי הארת אור א"ס בבחי' התגלות מלכותו ית' שמאיר ומתגלה בבחי' מלך העולם שלא יהא העולם מעלים כו' תלוי בעבודת האדם בגילוי אור א"ס ב"ה על נפשו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גלו לאדום שכינה עמהם.

Ибо сияние Бесконечного света на уровне раскрытия Его царства, да будет Он благословен, которое светит и раскрывается на уровне «Царь мира», чтобы мир не скрывал и т. д., зависит от служения человека — от раскрытия Бесконечного света, благословен Он, в его душе. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Были изгнаны в Эдом — Шхина с ними».

28 וכך כשנמשך אחר גופו ונפשו הבהמית שמקליפת וסט"א [וסטרא אחרא] שניצוץ אלקות שבו הוא בגלות הגוף כו'.

И так же, когда он следует за своим телом и животной душой, происходящей от клипы (скорлупы) и ситра ахра (другой стороны), искра Б-жественности внутри него находится в изгнании тела и т. д.

והעיקר להשיבה בבחינת עד דהיינו שתהיי [שתהיה] הארה זו בה לנצח ולעולם ועד כל תמוט ולא שיהיה לפרקים ועתים מזומנים בלבד

И главное — возратить ее в аспекте «ад», то есть чтобы это свечение пребывает в ней вовеки, во веки веков, не сдвигаясь, а не только время от времени, в установленные часы;

רק תהיה יראת ה' על פניו בגילוי כבוד מלכותו ית' תמיד כי הארה שהיא לפרקים נק' בשם דודים רק להיות יחודא תתאה

но чтобы трепет перед Б-гом всегда был явлен на его лице, в раскрытии славы Его царства, да будет Он благословен. Ибо свечение, являющееся лишь время от времени, называют «до-дим» («возлюбленные»); цель же — чтобы низшее единство (ихуда татаа) было

**כמו יחודא עילאה בחי תרין ריעין דלא מתפרשין (וזהו כמ"ש אהל בל יצען וכל יסע יתדותיו לנצח)
(בישעיה ס"י ל"ג כ' [כתב]) והיינו**

подобно высшему единству (ихуда илаа), аспекту «двух друзей, которые не расстанутся» (и это соответствует написанному: «шатер, который не будет сдвинут и колышки которого не будут вынуты») (Йешаягу, глава 33, [стих] 20). И это

**כמו שכתוב בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בזכריה ע"פ ביום ההוא יהיה שבחי ו"ה יהיו במדרגת י"ה כו'
וממילא יהיה אהל בל יצען.**

как написано в «Ликутей Тора» Аризали на Зехарью, к стиху «В тот день [Авая] будет [Единым]»: уровень вав-хей поднимется до ступени йуд-хей и т. д.; и тогда, разумеется, будет «шатер, который не будет сдвинут»,

**כמ"ש בעמח"מ [בעמק המלך] שער הששי ס"פ מ"ז וע' מזה בזח"א [בוהר חלק א] בראשית (נ"ג א'). ויחי (דרל"ט
א'). וס"פ תשא (קצ"ד א').**

как написано в «Эмек а-Мелех», Врата шестые, в конце главы 47. См. об этом также Зоар, часть I, Берешит (53a), Вайехи (239a) и конец Тиса (194a).

**והיינו כי עכשיו יש בבחי מלי עליות וירידות ולכן נקי אהל מועד לשון זמן קצוב שמקדש ראשון עמד
ת"י שנה כו' משא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] לא יהיה שינויים כ"א בל יצען.**

Ибо сейчас на уровне Малхут бывают подъемы и спуски, поэтому он называется «Шатер собрания» (ohel mo'ed): это выражение указывает на установленный срок, ведь Первый Храм простоял 410 лет и т. д. В отличие от этого, в грядущем не будет перемен, но будет «не сдвинут».

והיינו ע"י גילוי בחינת סוכ"ע וכמ"ש מזה סד"ה וידעת היום והשבות בענין ומלאה הארץ דעה כו'.

И это произойдет благодаря раскрытию аспекта света, окружающего все миры (совев коль альмин), как объясняется об этом в конце маамара, начинающегося словами «И познай ныне и возложи на сердце», по поводу слов «и наполнится земля знанием» и т. д.

וזהו נאווה שאנן אהל כל יצען. כי נוה שאנן זהו ההמשכה מבחי' אני ה' לא שניתי כמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (דקל"ז סע"א [סוף עמוד א]) נוה שאנן לעתיק יומין אתמר.

И в этом смысл слов: «обитель безмятежная, шатёр, который не будет сдвинут». Ибо «обитель безмятежная» (наве шаанан) — это нисхождение с уровня слов «Я, Авая, не изменился», как сказано в «Идра Рабба» (в конце 137a): «„Обитель безмятежная“ сказано об Атике Йомин».

ומבחי' זו יומשך שיהיה אהל כל יצען כו' כל יסע יתדותיו. יתד הוא המקשר ומחבר האהל עם הארץ (כמ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] בחומש ס"פ תרומה)

И с этого уровня будет нисходить такое воздействие, чтобы «шатёр не был сдвинут», и далее: «колышки его не будут вынуты». Колышек — это то, что связывает и соединяет шатёр с землёй (как пишет Раши в «Хумаше», в конце раздела Трума);

וזהו ענין כי כל בשמים ובארץ דאחיד בשמיא וארעא ועמ"ש סד"ה כי ההרים ימושו גבי וברית שלומי לא תמוט.

и в этом смысл слов «ибо всё — на небесах и на земле», «что соединяет небеса и землю». И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо горы сдвинутся», о словах «и завет мира Моего не поколеблется».

וזהו כי כה אמר רם ונשא שוכן עד. וכמ"ש ה' ימלוך לעולם ועד. וזהו ענין יהא שמיא רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.

И в этом смысл слов: «Ибо так говорит Высокий и Вознесённый, обитающий вечно» (шохен ад). И как сказано: «Авая будет царствовать во веки веков» (леолам вазд). И в этом смысл слов: «Да будет благословенно великое имя Его во веки и в вечность вечностей».

דפירוש שמיא רבא היינו שמו הגדול שהוא בחי' אור א"ס ממש ולכן עי"ז יהיה הברכה וההמשכה לעלם ולעלמי עלמיא בבחי' כל יצען כו'.

Ибо шмей рабба означает «великое имя Его», то есть уровень самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф); поэтому благодаря этому благословение и нисхождение будут «во веки и в вечность вечностей» — подобно тому, что «не будет сдвинуто», и далее.

וכל זה הוא בכח התשובה וזהו שובה ישראל עד ועיין מענין שובה ישראל ברכות וישב פרשה פ"ד:

И всё это — силой тшувы; и в этом смысл слов: «Возвратись, Израиль, до (ад)». О смысле слов «Возвратись, Израиль» см. «Мидраш Рабба», Ваешев, раздел 84.

29 כי כשלת בעונך. שע"י עון נכשל כאדם הכושל רגלו ונופל ראשו למטה. כך גלו לאדום שכינה עמהם.

«Ибо ты преткнулся в своем беззаконии»: из-за греха человек спотыкается, словно тот, кто задевает ногой и падает вниз головой. Так и они были изгнаны в Эдом — и Шхина с ними.

והעצה היעוצה היא קחו עמכם דברים היינו התעוררות י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] בעשיית [בעשרת ימי תשובה] שהם רחמים עליונים רחמים פשוטים מבחי' ויעבור הוי' על פניו והיא היא בחי' תשובה עילאה מעומקא דליבא ויצעקו אל ה' בצר להם עד

И совет таков: «Возьмите с собой слова», то есть пробуждение Тринадцати качеств милосердия в Десять дней тшувы, которые суть высшие милосердия, простые милосердия, исходящие с уровня «И прошел Авая пред лицом его» (аль панав). Это и есть уровень высшей тшувы — из глубины сердца: «И воззвали они к Авае в своей беде», до тех пор

כי נוגע עד הנפש ממש וחיי' תלויין בו ממש שהיא ההארה שלמעלה מטעם ודעת המושג ומובן בהתבוננות שכלו.

ибо это затрагивает саму душу, и от этого в буквальном смысле зависит его жизнь; это — свечение, стоящее выше разума и знания, постигаемых и понимаемых посредством размышления ума.

30 וכן היג"מ [הי"ג מדות] הן למעלה מבחי' חכמה ודעת המושג ומובן. כי שאלו לחכמה הנפש החוטאת במה תתכפר ואמרה הנפש החוטאת היא תמות.

И так же Тринадцать атрибутов стоят выше уровня Хохмы (мудрости) и постигаемого и понимаемого знания (Даат). Ибо спросили Мудрость: «Душа, согрешившая, как может искупить грех?» И она ответила: «Душа, согрешившая, должна умереть».

כי החכמה מחייבת להיות זו מ"ע [מצות עשה] וזו מל"ת [מצות לא תעשה] ומי שעובר ע"ז ועושה נגד מה שהחכמה מחייבת ראוי לעונש כך וכך ככל העונשין הכתובים בתורה דאורייתא מחכמה נפקת.

Ибо Мудрость предписывает, что одно должно быть положительной заповедью, а другое — запретительной; тот же, кто нарушает это и поступает вопреки тому, что предписывает Мудрость, заслуживает такого-то наказания, подобно всем наказаниям, записанным в Торе, ибо «Тора исходит из Хохмы».

אבל י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהם לרחם ולחון אע"פ [אף על פי] שאינו ראוי הגון וראוי מצד החכמה ונסלח לו הרי הן למעלה מבחי חכמה ודעת.

Но Тринадцать атрибутов милосердия, предназначенных для того, чтобы проявлять милость и быть милостивым, даже если человек недостоин и, с точки зрения Хохмы, не подходит и не заслуживает этого, и ему прощается, стоят выше уровня Хохмы и знания.

31 ולכן נאמר קחו עמכם דברים שהדברים הם עמכם כי עיקר התשובה בלב מקרב איש ולב עמוק עומקא דליבא שלמעלה מעלה מהשכל וההתבוננות.

Поэтому сказано: «Возьмите с собой слова»: слова уже с вами, ибо сущность тшувы — в сердце, «внутри человека и в глубине сердца», в глубине сердца, которая намного выше разума и размышления.

ואין התשובה באה מחמת התבוננות הדברים האלה אשר ישים אל לבו. כענין שתים ברכות שלפני ק"ש [קריאת שמע] שתיקנו כדי לקיים הק"ש [הקריאת שמע] אחד ואהבת והיינו ע"י התבוננות איך המלאכים מקדישים ואיך אהבת עולם אהבתנו

И тшува не возникает вследствие размышления над этими словами, которые человек принимает близко к сердцу, как это происходит с двумя благословениями перед чтением Шма, установленными для того, чтобы исполнить в чтении Шма слова «Един» и «И возлюбил»: это достигается размышлением о том, как ангелы освящают [Б-га] и как «вечной любовью Ты возлюбил нас».

(ונקי בחי התבוננות זו דברים ע"ד ותן בלבנו כינה להבין כו' היינו להבין דבר מתוך דבר. תוך דבר היינו ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וצ"ל מזה בחי סוכ"ע כו' כמ"ש בד"ה השמים כסאי)

(И этот уровень размышления называется «словами», как сказано: «И вложи в наши сердца понимание, чтобы понять» и т. д., то есть понять одно изнутри другого. «Изнутри другого» — это свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и от него необходимо прийти к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин) и т. д., как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой».)

אבל בתשובה שהיא מעומקא דליבא אין הדברים מעוררים דהיינו ההבנה וההשגה כי תשובה זו היא למעלה מהשגה והבנה. אלא הדברים הם רק כדי להיות עומקא דליבא זו יוצאת מהעלם אל הגילוי:

Но при тшuve, исходящей из глубины сердца, слова не пробуждают — то есть не пробуждают понимание и постижение, — ибо эта тшува выше постижения и понимания. Слова нужны лишь для того, чтобы эта глубина сердца вышла из сокрытия в раскрытие.

32 אמרו אליו כל תשא עון. לפי שאתה כל וכללות הכל דהיינו בחי' אור א"ס ב"ה הסוכ"ע שלמעלה

מהחכמה

«Скажи Ему: прости всякий грех (коль тиса авон)»: ведь Ты — «всё» (коль) и общее и собира-
тельное выражение всего, то есть уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен
Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин), который выше Хохмы.

כי מחכמה ולמטה יש התחלקות לפרטות חכמה ומדות אבל למעלה מן החכמה אין שום התחלקות.

Ибо начиная с Хохмы и ниже происходит разделение на частности — мудрость и эмоцио-
нальные качества (мидот); но выше Хохмы нет никакого разделения.

ולכן תשא עון כי אין פגם העון מגיע עד שם שלא פגם אלא בבחי' חכמה כנ"ל:

Поэтому сказано: «прости грех», ибо ущерб от греха не достигает этого уровня: он наносит
ущерб лишь уровню Хохмы, как упоминалось выше.

33 ונשלמה פרים שפתינו. כי גדולה תשובה יותר מכל הקרבנות לפי שבקרבן נאמר קרבן להו"י אשה ריח

ניחוח להו"י

«И воздадим тельцов устами нашими»: тшува выше всех жертвоприношений. О жертвопри-
ношении сказано: «жертва Авае», «огненная жертва, благоухание, приятное Авае»,

**והיינו לפי שהקרבן הוא שמקריבים הבהמה ע"ג [על גבי] המזבח תמורת נפש הבהמית של האדם נפש
תחת נפש ועכשיו שאין לנו קרבנות התפלה הוא במקום קרבן.**

то есть потому, что жертвоприношение означает: животное приносят в жертву на жертвен-
нике вместо животной души человека — душу за душу; а теперь, когда у нас нет жертвопри-
ношений, молитва заменяет жертвоприношение.

**ומיכאל עומד ומקריב נשמותיהן של ישראל. מיכאל כהנא רבא היא בחי' אהבה רבה הבאה מלמעלי
[מלמעלה] למסור נפשו באחד.**

И Михаэль стоит и приносит в жертву души Израиля. «Михаэль — великий коэн» — это уро-
вень «великой любви» (ахава раба), исходящей свыше, чтобы отдать свою душу, провозгла-
шая [единство Б-га] «Один».

34 והנה כל השנה המשכה זו היא דרך השתלשלות על ידי המלאכים מיכאל כהנא רבא. אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] דרשו את ה' בהמצאו כתיב שהיא המשכת אור א"ס ב"ה בעצמו שלא בדרך השתלשלות.

Итак, в течение всего года это нисхождение происходит посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), через ангелов — Михаэля, «великого коэна». Но о Десяти днях тшувы (возвращения) написано: «Ищите Аваю, когда Он доступен», — это нисхождение самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, не посредством иштальшелут.

ועמ"ש בד"ה אני לדודי בענין הרועה בשושנים רק ע"י בחי' תשובה עילאה שהוא מעומק הלב כנ"ל

И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему», о том, «кто пасёт среди лилий». [Это происходит] только благодаря уровню высшей тшувы, исходящей из глубины сердца, как упоминалось выше;

לכן ענין הקרבנות נעשה על ידינו עצמנו (וזהו שיוהכ"פ [שיום הכפורים] אסור בנעילת הסנדל וכמ"ש בשל"ה [בשני לוחות הברית] כי המנעל והסנדל מורה על המלאכים מט"ט [מטטרון] וסנדל שנק' נעל דשכינתא וביום הכפורים הוא למעלה מבחי' זו כו'

поэтому жертвоприношение совершаем мы сами. (Вот почему в Йом-Кипур запрещено носить сандалии, как пишет Шла: обувь и сандалии указывают на ангелов Метатрона и Сандальфона, называемых «обувью Шхины», а Йом-Кипур выше этого уровня и т. д.;

ע"ש והיינו כי מט"ט [מטטרון] וסנדל קושר קשרים לקונו מתפללותיהן של ישראל שהן מעלים התפלות כמ"ש במ"א ע"פ מה יפו פעמיך בנעלים כו' וזהו ע"ד שבקרבנות היה אריה דאכיל קרבנין כו'.

см. там. Иными словами, Метатрон и Сандальфон связывают узы для своего Создателя из молитв Израиля, ибо они возносят молитвы, как объясняется в другом месте при толковании слов «Как прекрасны твои шаги в обуви» и т. д.; это подобно тому, что происходило с жертвоприношениями: «лев, пожирающий жертвы» и т. д.

**אמנם ביוהכ"פ [ביום הכפורים] אין צריך שיעלו התפלות ע"י המלאכים כ"א הקב"ה בעצמו מקבלן ועמ"ש
במ"א בד"ה כנשר יעיר ובד"ה ואריה כבקר יאכלתבן כו') ונעשית עליה יתירה בעילוי אחר עילוי בבחי'
ממעמקים.**

Однако в Йом-Кипур нет необходимости, чтобы ангелы возносили молитвы: Святой, благословен Он, Сам принимает их. И см. написанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Как орёл будит», и в маамаре, начинающемся словами «И лев, как вол, будет есть солому» и т. д.) И происходит дополнительное восхождение — подъём за подъёмом — на уровне «из глубин».

**ופי' בעשרת ימי תשובה עד יוהכ"פ [יום הכפורים] שאז לפני הוי' תטהרו שמגיע לבחי' פני הוי' בחי' פנים
הני". הגם דכתיב ופני לא יראו היינו שהפנים בעצמן אין באים לידי גילוי.**

И объяснение таково: в Десять дней тшувы, вплоть до Йом-Кипура, когда «пред Аваей вы очиститесь», достигают уровня лика (пней) Аваи — того уровня «лика», о котором говорилось выше. Хотя написано: «Лика Моего не увидеть», это означает, что сам лик не приходит к раскрытию;

**אבל הגילוי נמשך משם ממעמקים קראתיך להיות גילוי בחי' הוי' וגם לפני לא יראו בבחינת המשכה
למטה אבל בבחינת העלאה את פניך הוי' אבקש:**

но раскрытие нисходит оттуда: «Из глубин я воззвал к Тебе» — чтобы раскрылся уровень Аваи. И слова «Лика Моего не увидеть» относятся также к нисхождению вниз; но при восхождении говорят: «Лика Твоего, Авая, буду искать».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shabbos-shuvah/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак